

TIRSO DE  
MOLINA

Bedrageren fra Sevilla  
og Stengæsten



STAUER PUBLISHING

Stauer Publishing  
www.stauer-publishing.dk  
stauerpublishing@gmail.com  
+45 40592283 (Jens Staubrand)

september 2020

## PRESSEMEDDELELSE

NY BOG: Kendt spansk forfører indtager Danmark for første gang.

Det er den spanske munk og forfatter Tirso de Molinas (1579-1648) drama "El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra", hvis hovedperson er Don Juan Tenorio, der nu – med titlen "Bedrageren fra Sevilla og Stengæsten" – for første gang udkommer på dansk på forlaget Stauer Publishing. Og det, i en mesterlig oversættelse.

Det legendariske spanske drama, der handler om forførelser, bedrag og mord, er kendt fordi vi her – for første gang – møder Don Juan som litterær figur.

Og kendt er det, fordi dette spanske drama har inspireret en lang række forfattere og komponister som blandt andre Mozart i hans opera "Don Giovanni", Richard Strauss i hans tonedigt "Don Juan", Molière i hans komedie "Don Juan", Lord Byron i hans ufuldendte vers-epos "Don Juan" samt Søren Kierkegaard i hans "Don Juan-analysen" fra "Enten-Eller".

Og hvilken herlig og handlekraftig forfører møder man ikke i Tirso de Molinas "Bedrageren fra Sevilla og Stengæsten".

Modsat for eksempel Don Juan i Lorenzo da Pontes libretto til Mozarts opera "Don Giovanni", hvor Don Juan i operaen ikke får forført nogen – vi ser kun forsøg på forførelser og hører om hans tidligere erotiske præstationer i Listearien, hvor blandt andet 1003 forførelser i hans hjemland Spanien nævnes – så får Don Juan i Tirso de Molinas drama forført fire kvinder.

Tirso de Molinas drama "El Burlador de Sevilla y convidado de piedra" er mesterligt oversat fra spansk til dansk af oversætter, cand.phil. i spansk sprog og litteratur Sanne Bertram; for første gang er her en oversat gengivelse af det spanske barokteaters versemål, sådan som det forekommer i det oprindelige skuespil. Sanne Bertram har i øvrigt oversat en lang række spanske værker til dansk, heriblandt Carlos

Fuentes ”Den gamle gringo”, og ikke mindst Isabel Allendes ”Åndernes hus”.

Tirso de Molinas drama ”El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra” har været opført i en række lande. Skuespillet har således, udover blandt andet Spanien, været opført af The Royal Shakespeare Company i Stratford-upon-Avon, i en bearbejdet udgave af Nick Dear med titlen ”The last days of Don Juan”. Nick Dears udgave har tillige være opført i en dansk version på Århus Teater i 1991.

Med denne danske oversættelse foreligger nu muligheden for en opførelse i Danmark af dette Don Juan-drama i en tekstnær udgave.

Ud over bogen, findes skuespillet tillige en teatermanus-udgave af Tirso de Molinas ”Bedrageren fra Sevilla og Stengæsten”. Kontakt venligst Stauer Publishing, hvis I er interesserede i at få det til læsning.

FAKTA: TIRSO DE MOLINA Bedrageren fra Sevilla og Stengæsten, ISBN 978-87-92510-38-9 /ISBN 9788792510389.  
Vejledende pris: 300 DKK.

KONTAKT: Oversætter Sanne Bertram, e-mail:  
bertram.san@gmail.com, mobil/sms +45 40 40 91 95

VEDHÆFTET email: Foto af bogens forside, foto af Tirso de Molina, denne pressemeddelelsen som pdf.fil.



Udgivelsen er støttet af Statens Kunstfond.

Venlig hilsen



Jens Staubrand / Stauer Publishing